



VZOR

Účastnická smlouva pro odbornou stáž žáků/studentů v rámci programu Erasmus+ v odborném vzdělávání a přípravě

[Poznámka: Vzor Účastnické smlouvy je dán ve formě **minimálních požadavků, které musí být zachovány**. Organizace jej **může doplnit dle potřeby**. Modrá pole budou vymazána, žlutá pole doplněna nebo zvolena příslušná varianta.]

[Úplný oficiální název vysílající organizace a číslo akreditace pokud je udělena]
Adresa: [úplná oficiální adresa]

dále jen "organizace", zastoupená za účelem podpisu této Účastnické smlouvy [příjmení, jméno a funkce] na jedné straně

a

[jméno a příjmení žáka/studenta]

Datum narození: xx Státní příslušnost: xx
Adresa: [úplná oficiální adresa]
Telefon: xx E-mail: xx
Pohlaví: [M/Ž/nedefinováno] Školní rok: 20../20..
Úroveň odborné přípravy: [organizace zvolí vhodnou variantu: [Střední (dvouleté obory)/Střední s výučním listem/Střední s maturitou/Vyšší odborné/Jiná]
Obor: [organizace uvede obor studia žáka – dle nařízení vlády 211] Kód: [Kód ISCED-F]
Počet dosud ukončených let studia v uvedeném oboru: xx
Finanční podpora zahrnuje: Podporu účastníka se specifickými potřebami
 Finanční podporu žákům/studentům pocházejícím ze znevýhodněného socio- ekonomického prostředí

Pro všechny účastníky, kteří jsou příjemci finanční podpory ze zdrojů EU Erasmus+.

Bankovní účet, na který bude vyplacena finanční podpora:
Majitel účtu (jedná-li se o jinou osobu než žáka/studenta):
Název banky:
BIC/SWIFT: IBAN:

dále jen "účastník" na straně druhé,

se **dohodli** na zvláštních podmínkách a přílohách uvedených níže, které tvoří nedílnou součást této Účastnické smlouvy (dále jen "smlouva"):

[Klíčová akce 1 - ODBORNÉ VZDĚLÁVÁNÍ A PŘÍPRAVA s využitím systému ECVET]

Příloha I ECVET Learning Agreement (*Smlouva o učení*) – podepsaná vysílající organizací, přijímající organizací a účastníkem
Příloha II Všeobecné podmínky
Příloha III ECVET Memorandum of Understanding (*Memorandum o porozumění*) – podepsané vysílající organizací a přijímající organizací
Příloha IV ECVET Quality commitment (*Závazek kvality*) – podepsaný vysílající organizací, přijímající organizací a účastníkem

Okomentoval(a): [LK1]: Vzory ke stažení: <https://www.naerasmusplus.cz/cz/mobilita-osob-odborne-vzdelavani/mobilita-zaku/>. Vždy použijte vzor pro Výzvu, ve které byl schválen váš projekt.

Okomentoval(a): [LK2]: Vzory smluv jsou závazné, jsou dané Evropskou komisí.

Okomentoval(a): [LK3]: Je možné vložit doplňující ustanovení, která ale nesmějí být v rozporu s ostatními závaznými ustanoveními, s grantovou dohodou a pravidly programu.

Modře vyznačené texty jsou návody. Místo žlutě vyznačených textů je třeba vyplnit konkrétní

Okomentoval(a): [LK4]: Týká se pouze držitelů Erasmus+ VET Mobility Charter

Okomentoval(a): [LK5]: Viz: <https://www.czso.cz/csu/czso/klasifikace-oboru-vzdelani-cz-isced-f-2013>. Viz také Databáze mobility – kódy vzdělávání se zadávají u každého účastníka.

Okomentoval(a): [LK6]: Zaškrtněte, jen pokud účastník dostane (kromě pobytových a cestovních nákladů) i finanční podporu z důvodu specifických potřeb nebo omezených příležitostí.

Okomentoval(a): [LK7]: Pokud poskytujete pouze věcné plnění nebo vyplácíte podporu hotově, uveďte „nerelevantní“.

Okomentoval(a): [LK8]: Ponechte tento seznam příloh, pokud realizujete stáž s ECVET a seznam příloh níže vymažte.

Okomentoval(a): [LK9]: Vzory příloh, které jsou závazné, najdete zde: <https://www.naerasmusplus.cz/cz/mobilita-osob-odborne-vzdelavani/mobilita-zaku/> (užijte vzory platné pro Výzvu 2020). Zároveň je tam uložen i návod, jak vyplnit memorandum a Learning agreement.

[Klíčová akce 1 - ODBORNÉ VZDĚLÁVÁNÍ A PŘÍPRAVA bez využití systému ECVET]

- Příloha I Erasmus+ Learning Agreement for VET mobility (*Dohoda o vzdělávacím programu pro odbornou stáž žáků v rámci Erasmus+*) – podepsaná vysílající organizací, přijímající organizací a účastníkem
- Příloha II Všeobecné podmínky
- Příloha III Quality commitment (*Závazek kvality*) – podepsaný vysílající organizací, přijímající organizací a účastníkem

Ustanovení zvláštních podmínek mají přednost před podmínkami uvedenými v přílohách.

[U přílohy I není nutné posílat originál dokumentu s podpisem: v závislosti na národní legislativě jsou přípustné naskenované kopie podpisů a elektronické podpisy.]

ZVLÁŠTNÍ PODMÍNKY

ČLÁNEK 1 – PŘEDMĚT SMLOUVY

- 1.1 Organizace poskytuje účastníkovi podporu za účelem vykonání odborné stáže (mobility) v rámci programu Erasmus+.
- 1.2 Účastník přijímá finanční podporu nebo věcné plnění uvedené v článku 3 a zavazuje se uskutečnit odbornou stáž (mobilitu), jak je popsáno v příloze I.
- 1.3 Změny smlouvy musí být písemně vyžádány a odsouhlaseny oběma stranami formou dopisu nebo elektronické zprávy. Jakékoli dodatky ke smlouvě musí mít písemnou formu.

ČLÁNEK 2 – PLATNOST SMLOUVY A DÉLKA TRVÁNÍ MOBILITY

- 2.1 Smlouva vstupuje v platnost dnem podpisu poslední z obou stran.
- 2.2 Mobilita bude zahájena nejdříve [datum] a ukončena nejpozději [datum]. Datum zahájení mobility odpovídá prvnímu dni, kdy je vyžadována přítomnost účastníka v přijímající organizaci. [organizace zvolí příslušnou možnost: buď [Čas na cestu se nezapočítává do celkové délky trvání mobility.] nebo [K celkové době trvání mobility je možné přičíst jeden den na cestu předcházející prvnímu dni a/nebo jeden den následující po posledním dni aktivity v zahraničí; tyto dny navíc na dopravu budou zahrnuty do výpočtu podpory na bytové náklady.] Datum ukončení zahraniční mobility odpovídá poslednímu dni, kdy je vyžadována přítomnost účastníka v přijímající organizaci.
- 2.3 Účastník obdrží finanční podporu ze zdrojů EU Erasmus+ na [...] měsíců a [...] dní [dostává-li účastník finanční podporu ze zdrojů EU: počet měsíců a dní se v tomto případě rovná době trvání mobility].
- 2.4 Celková délka trvání mobility nesmí překročit 12 měsíců.
- 2.5 Požadavek na prodloužení doby pobytu by měl být vysílající organizaci předložen alespoň jeden měsíc před koncem mobility.
- 2.6 Na osobním záznamu žáka (Transcript of Records) nebo na osvědčení o absolvování odborné stáže (nebo na prohlášení připojeném k těmto dokumentům) bude uvedeno potvrzené datum zahájení a ukončení mobility.

ČLÁNEK 3 – FINANČNÍ PODPORA

- 3.1 Finanční podpora na délku trvání mobility činí [...] EUR.

- 3.2 [organizace vybere Variantu 1, Variantu 2 nebo Variantu 3]

[Varianta 1] = celou finanční podporu obdrží účastník; cestu a pobyt si hradí sám; částka se rovná celé sumě v bodu 3.1.

Účastník obdrží finanční příspěvek [organizace vybere rozpočtové kategorie, kterých se to týká] na: cestovní náklady/ bytové náklady / jazykovou přípravu ve výši [...] EUR.

[Varianta 2] = cestu i pobyt zajišťuje organizace formou věcného plnění. Účastník neobdrží fin.prostředky. Organizace poskytne účastníkovi podporu [organizace vybere rozpočtové kategorie, kterých se to týká] na: cestovní náklady/ bytové náklady / jazykovou přípravu formou věcného plnění. V takovém případě organizace zajistí, aby toto věcné plnění splňovalo nezbytné standardy kvality a bezpečnosti.

Okomentoval(a): [LK10]: Ponechte tento seznam příloh, pokud realizujete stáž bez využití ECVET a výše uvedený seznam vymažte.

Okomentoval(a): [LK11]: Vzory, které jsou závazné, najdete na <https://www.naerasmusplus.cz/cz/mobilita-osob-odborne-vzdelavani/mobilita-zaku/>

Okomentoval(a): [LK12]: Toto datum bude také uvedeno v Databázi mobility jako první den stáže a také na Certifikátu resp. Potvrzení o účasti na mobilitě.

Okomentoval(a): [LK13]: Zvolte z následujících možností podle toho, zda jste v žádosti žádali dny na cestu, nebo ne.

Okomentoval(a): [LK14]: Toto datum bude také uvedeno v Databázi mobility jako poslední den stáže a také na Certifikátu resp. Potvrzení o účasti na mobilitě.

POZOR u stáží ErasmusPRO v délce 90 dní. Aby byl splněn minimální počet dní stáže 90, je nutné začít nedělí, nebo skončit v sobotu.

Okomentoval(a): [LK15]: Uveďte počet dní mobility včetně dní na cestu, pokud jsou uvedeny v bodě 2.2.

Okomentoval(a): [LK16]: Vysílající organizace musí získat od přijímající organizace doklad o tom, že se daná osoba zúčastnila aktivity v zahraničí, a to ve formě prohlášení podepsaného přijímající organizací, v němž je uvedeno jméno účastníka, účel činnosti a data jejího zahájení a ukončení. Ve složce projektu je nutné uchovat originál pro případné kontroly.

Okomentoval(a): [LK17]: Jedná se o součet bytových a cestovních nákladů. Sazby viz příloha IV grantové dohody.

Okomentoval(a): [LK18]: Jen pokud je grant na jazykovou přípravu v žádosti, a to na jazyky, které nejsou dostupné v OLS.

[Varianta 3] = kombinace věcného a finančního plnění

Účastník obdrží finanční příspěvek ve výši [...] EUR na: [organizace vybere rozpočtové kategorie, kterých se to týká] cestovní náklady/ pobytové náklady/ jazykovou přípravu a podporu [formou věcného plnění na [organizace vybere rozpočtové kategorie, kterých se to týká] [cestovní náklady/ pobytové náklady/ jazykovou přípravu]. V takovém případě organizace zajistí, aby toto věcné plnění splňovalo potřebné standardy kvality a bezpečnosti.

- 3.3 Náhrada nákladů vzniklých v souvislosti s podporou účastníků se specifickými potřebami, je-li to relevantní, bude vycházet z podkladů poskytnutých účastníkem.
- 3.4 Finanční příspěvek nesmí být použit na krytí obdobných nákladů, které jsou již financovány z jiných zdrojů EU.
- 3.5 Nehledě na článek 3.4 je finanční příspěvek slučitelný s jakýmkoliv jiným zdrojem financování včetně příjmů, jež účastník mohl získat prací nad rámec své odborné stáže, vykonává-li činnosti uvedené v příloze I.
- 3.6 Finanční podpora nebo její část **musí být vrácena, dojde-li k porušení podmínek smlouvy účastníkem.** Ukončí-li účastník smlouvu ještě před vypršením její platnosti nebo nedodrží-li smlouvu podle pravidel, musí vrátit tu část finanční podpory, která mu již byla vyplacena, neexistuje-li jiná dohoda s vysílající organizací. Není-li účastník schopen dokončit svou mobilitu, jak je uvedeno v příloze I., z důvodu vyšší moci, má účastník nárok na část finanční podpory odpovídající skutečné době trvání mobility, jak stanoví článek 2.2. Veškeré zbývající prostředky musí být vráceny, neexistuje-li jiná dohoda s vysílající organizací. Takové případy budou **nahlášeny vysílající organizací a odsouhlaseny národní agenturou.**

ČLÁNEK 4 – PLATEBNÍ PODMÍNKY

- 4.1 Pouze v případě zvolení Varianty 1 a 3 uvedené v článku 3.2. Do 30 kalendářních dnů po podpisu smlouvy oběma smluvními stranami, a nejpозději v den zahájení mobility nebo po obdržení potvrzení o příjezdu, obdrží účastník zálohu ve výši [50 % až 100 %] částky stanovené v článku 3. V případě, že účastník neposkytne požadované podklady včas (dle harmonogramu vysílající organizace), může být výjimečně schválena pozdější platba zálohy.
- 4.2 Je-li platba v rámci článku 4.1 nižší než 100 % finanční podpory, on-line podání závěrečné zprávy účastníka („EU Survey“) se bude považovat za žádost účastníka o doplatek. Organizace má 45 kalendářních dnů na provedení platby doplatku nebo k vystavení příkazu k vrácení přeplatku, je-li to relevantní.

ČLÁNEK 5 – POJIŠTĚNÍ

- 5.1 Účastník **musí mít odpovídající pojištění.** [vysílající organizace] doplní do této dohody **klausuli s cílem zajistit, aby žáci/studenti byli jasně informováni o problematice pojištění, vždy označí, co je povinné nebo doporučené. U povinného pojištění musí být uvedeno, kdo je zodpovědný za zajištění pojištění (v případě stáže v organizaci odborného vzdělávání a přípravy: vysílající organizace nebo účastník, a v případě stáže v podniku: přijímající nebo vysílající organizace nebo žák). Následující informace jsou nepovinné, nicméně doporučené: referenční číslo pojistné smlouvy a pojišťovny. Velmi záleží na právních a správních předpisech ve vysílající a hostitelské zemi.]**
- 5.2 Potvrzení o zajištění **zdravotního pojištění** bude součástí této smlouvy. [Základní krytí obvykle poskytuje národní zdravotní pojištění účastníka i během jeho pobytu v jiné zemi EU prostřednictvím Evropského průkazu zdravotního pojištění. Výše krytí Evropského průkazu zdravotního pojištění nebo soukromého pojištění však nemusí být dostatečná, zvláště v případě repatriace či specifického lékařského výkonu. V takovém případě může být vhodné doplnkové soukromé pojištění. Vysílající organizace žáka nese odpovědnost za obeznámení účastníka s problematikou zdravotního pojištění.]
- 5.3 Potvrzení o sjednání **pojištění odpovědnosti** (krytí škod způsobených žákem na pracovišti/v místě studia) a způsobu jeho zajištění bude součástí této smlouvy. [Pojištění odpovědnosti kryje škody způsobené žákem během jeho pobytu v zahraničí (nezávisle na tom, zda je na pracovišti / ve škole či nikoliv). Pro pojištění odpovědnosti existují v různých zemích zapojených do programů nadnárodní vzdělávací mobility zaměřených na stáže různá pravidla. Stážisté tedy riskují, že nebudou řádně pojištěni. Je proto odpovědností vysílající organizace přesvědčit se, že je sjednáno pojištění odpovědnosti, které povinně kryje minimálně škody způsobené účastníkem na pracovišti. Příloha 1 jasně stanoví, zda ho hradí přijímající organizace, či nikoliv. Není-li povinné na základě vnitrostátních právních předpisů hostitelské země, nelze jej od přijímající organizace vyžadovat.]
- 5.4 Potvrzení o sjednání **úrazového pojištění** vztahujícího se na úkoly prováděné žákem (zahrnující alespoň škody způsobené žákovi na pracovišti/v místě studia) a způsobu jeho zajištění bude součástí této smlouvy. [Toto pojištění kryje škody způsobené zaměstnancím vyplývající z pracovních úrazů. V mnoha zemích jsou zaměstnanci pojištěni právě pro případ pracovních úrazů. Míra pojistného krytí mezinárodních stážistů se však v rámci stejného pojištění může v zemích zapojených do programů mezinárodní vzdělávací mobility lišit. Je proto odpovědností vysílající organizace přesvědčit se, že úrazové pojištění bylo sjednáno. Příloha 1 jasně stanoví, zda ho poskytuje přijímající organizace, či nikoliv. Neposkytuje-li přijímající organizace takové pojištění, (které nemůže být vyžadováno, není-li povinným podle vnitrostátních právních předpisů

Okomentoval(a): [LK19]: Je nutné specifikovat, na co je finanční příspěvek určen.

Okomentoval(a): [LK20]: Je nutné specifikovat, co konkrétně organizace zajistí věcným plněním.

Okomentoval(a): [LK21]: ! případy porušení smlouvy a případy vyšší moci je nutné oznámit ihned DZS (konzultance projektu)

Okomentoval(a): [LK22]: Pokud jste v bodě 3 zvolili Variantu 2 – věcné plnění – doplňte „netýká se“.

Okomentoval(a): [LK23]: Uveďte způsob úhrady – hotově nebo převodem na účet uvedený v záhlaví smlouvy.

Okomentoval(a): [LK24]: Uveďte konkrétní počet procent, nikoli rozmezí

Okomentoval(a): [LK25]: Místo tohoto žlutého textu přesně specifikujte, kdo a jaký druh pojištění zajišťuje a hradí. Vysílající organizace je v každém případě zodpovědná za to, že je účastník dostatečně pojištěn.

hostitelské země), zajistí vysílající organizace, aby student měl takové pojištění sjednáno (buď vysílající organizací (na základě dobrovolnosti v rámci svého řízení kvality), nebo samotným účastníkem)].

ČLÁNEK 6 – ONLINE JAZYKOVÁ PODPORA [Pouze pro mobility v délce 19 a více dní, jejichž hlavním jazykem výuky či pracovním jazykem je angličtina, bulharština, čeština, dánština, estonština, finština, francouzština, chorvatština, irština, italština, litevština, lotyština, maďarština, maltština, němčina, nizozemština, polština, portugalština, rumunština, řečtina, slovenština, slovinština, španělština, švédština (nebo další jazyky jakmile budou dostupné v systému OLS), s výjimkou rodilých mluvčích. V případě krátkodobých mobilit organizace uvede **Netýká se.**]

- 6.1 Účastník musí podstoupit OLS jazykové hodnocení před zahájením mobility.
- 6.2 [Pouze pro účastníky, kterým byl přidělen OLS jazykový kurz] Účastník musí podstoupit OLS jazykový kurz jakmile k němu obdrží přístup a vynaloží veškeré úsilí, aby službu co nejlépe využil. V případě, že účastník nemůže podstoupit tento kurz, musí o tom neprodleně informovat organizaci, ještě před jeho zahájením.

Okomentoval(a): [LK26]: Ve výzvě 2020 již není povinnost podstoupit jazykové hodnocení po návratu, jako tomu bylo v předchozích výzvách, ale je to doporučeno.

ČLÁNEK 7 – ZÁVĚREČNÁ ZPRÁVA ÚČASTNÍKA (EU SURVEY)

- 7.1 Účastník on-line vyplní a odešle závěrečnou zprávu (EU Survey) **po ukončení zahraniční mobility do 30 kalendářních dnů po obdržení výzvy k jejímu podání.** Od účastníků, kteří nevyplní a neodešlou on-line závěrečnou zprávu (EU Survey), může organizace vyžadovat částečné nebo úplné **vrácení** finanční podpory.
- 7.2 Účastníkovi může být zaslán doplňkový on-line dotazník za účelem získání úplné zprávy o problematice uznávání výsledků učení.

Okomentoval(a): [LK27]: Bez předložené zprávy účastníka není mobilita způsobilá k financování z grantu Erasmus+

ČLÁNEK 8 – ROZHODNÉ PRÁVO A PŘÍSLUŠNÝ SOUD

- 8.1 Dohoda se řídí právním řádem České republiky.
- 8.2 Příslušný soud určený v souladu s příslušnými vnitrostátními právními předpisy je výlučně příslušný rozhodovat v jakýchkoli sporech mezi institucí a účastníkem ohledně výkladu, uplatňování nebo platnosti této smlouvy, pokud takový spor nelze vyřešit dohodou obou stran.

PODPISY

Účastník [příjmení / jméno]	Za organizaci [příjmení / jméno / funkce]
[podpis]	[podpis]
V [místo], [datum]	V [místo], [datum]

Okomentoval(a): [LK28]: Smlouva i její přílohy musí být podepsána všemi stranami před výjezdem!

Zákonný zástupce účastníka (pokud je účastník **nezletilý**)
[příjmení / jméno]

[podpis]

V [místo], [datum]

Okomentoval(a): [LK29]: Podpis zákonného zástupce je nutný (viz Příručka k programu – v případě nezletilých účastníků musí mít vysílající organizace souhlas zákonného zástupce).

Příloha I

[Klíčová akce 1 - ODBORNÉ VZDĚLÁVÁNÍ A PŘÍPRAVA s využitím systému ECVET]
Learning Agreement (*Smlouva o učení*)

nebo

[Klíčová akce 1 - ODBORNÉ VZDĚLÁVÁNÍ A PŘÍPRAVA bez využití systému ECVET]
Erasmus+ Learning Agreement for VET mobility (*Dohoda o vzdělávacím programu pro odbornou stáž žáků v rámci Erasmus+*)

Okomentoval(a): [LK30]: Vzor a návod k vyplnění viz <https://www.naerasmusplus.cz/cz/mobilita-osob-odborne-vzdelavani/mobilita-zaku/>

Příloha II

VŠEOBECNÉ PODMÍNKY

Článek 1: Odpovědnost

Každá ze stran této smlouvy zproští druhou stranu jakékoliv občanskoprávní odpovědnosti za škody vzniklé jí nebo jejím zaměstnancům v důsledku plnění této smlouvy, pokud tyto škody nejsou důsledkem závažného a úmyslného pochybení druhé smluvní strany nebo jejích zaměstnanců.

Česká národní agentura, Evropská komise nebo jejich zaměstnanci nenesou odpovědnost v případě nárokové pojistné události v rámci této smlouvy v souvislosti s jakoukoliv škodou vzniklou v průběhu mobility. V důsledku toho česká národní agentura nebo Evropská komise nevyhoví žádné žádosti o náhradu škody doprovázející tento vznesený nárok.

Článek 2: Ukončení dohody

V případě, že účastník neplní některou z povinností vyplývajících z této smlouvy, a to bez ohledu na důsledky v souladu s příslušnými právními předpisy, je organizace legálně oprávněna vypovědět nebo odstoupit od smlouvy bez jakékoliv další právní formality, nepodnikne-li účastník kroky k nápravě do jednoho měsíce od obdržení oznámení doporučeným dopisem.

Ukončí-li účastník smlouvu ještě před vypršením její platnosti nebo nedodržuje-li smlouvu podle pravidel, musí vrátit tu část finanční podpory, která mu již byla vyplacena, pokud není vysílající organizací stanoveno jinak.

V případě ukončení smlouvy účastníkem z důvodu "vyšší moci", tj. nepředvídatelné výjimečné situace nebo události mimo kontrolu účastníka a není-li následkem jeho pochybení či nedbalosti, má účastník nárok na část finanční podpory odpovídající skutečné době trvání mobility. Veškeré zbývající prostředky musí být vráceny, pokud není vysílající organizací stanoveno jinak.

Článek 3: Ochrana osobních údajů

Veškeré osobní údaje obsažené ve smlouvě se zpracovávají v souladu s nařízením (ES) č. 2018/1725 Evropského parlamentu a Rady o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi EU a o volném pohybu těchto údajů. Tyto údaje musí být zpracovávány výhradně v souvislosti s plněním smlouvy a následnými aktivitami v souladu s předmětem této smlouvy ze strany vysílající organizace, Národní agentury a Evropské komise, aniž by byla dotčena možnost předat údaje orgánům odpovědným za kontrolu a audit v souladu s právními předpisy EU (účetní dvůr nebo Evropský úřad pro boj proti podvodům (OLAF)).

Účastník může na základě písemné žádosti získat přístup ke svým osobním údajům a opravit informace, které jsou nepřesné nebo neúplné. Jakékoliv dotazy ohledně zpracování svých osobních údajů by měl směřovat na vysílající organizaci a/nebo národní agenturu. Účastník může podat stížnost proti zpracování svých osobních údajů u Evropského inspektora ochrany údajů, pokud jde o použití údajů Evropskou komisí.

Článek 4: Kontroly a audity

Smluvní strany se zavazují poskytovat jakékoliv podrobné informace vyžádané Evropskou Komisí, českou národní agenturou nebo jiným externím subjektem pověřeným Evropskou komisí nebo českou národní agenturou ke kontrole řádné realizace mobility a ustanovení této smlouvy.